



Kaltura: sottotitoli e trascrizione video

Registrazione webinar →

https://mediaspace.unipd.it/media/Come+creare+e+modificare+sottotitoli+con+Kaltura/1_u99ldykh

[Sottotitoli automatici](#)

[Trascrizione video](#)

[Aggiunta sottotitoli in altra lingua, correzione di quelli esistenti o disattivazione](#)

[Aggiunta di sottotitoli in un'altra lingua](#)

[Correzione dei sottotitoli esistenti](#)

[Disattivazione dei sottotitoli](#)

Sottotitoli automatici

In tutti i video caricati in *Kaltura* si possono richiedere sottotitoli automatici che potranno poi essere modificati e corretti.

Per richiedere i sottotitoli aprire dai *My Media* (da *Moodle* o *Mediaspace*) la pagina del video di cui si è proprietari o editor e dal menù *Action* cliccare su *Caption & Enrich*.



I quiz di Moodle (1) ▶ 219 0

Existing Requests

REQUEST DATE	SERVICE	FEATURE	LANGUAGE	STATUS
24/12/19	Machine	Captions	Italian	Completed

ACTIONS

- Edit
- Publish
- Analytics
- Caption & Enrich** (highlighted with a red arrow)
- Launch Editor

Nel menu a tendina selezionare la lingua del video che si intende sottotitolare.

Order Captions & Enrichment Services

Caption Request

Service:	Source Media Language:
Machine	English
Feature:	Italian
Captions	
Submit	

Il tempo di attesa dalla richiesta di solito dura circa il doppio della durata del video.

Existing Requests

+ Order

REQUEST DATE	SERVICE	FEATURE	LANGUAGE	STATUS	
24/12/19	Machine	Captions	Italian	Completed	

Order Captions & Enrichment Services



Una volta completo possiamo modificare e correggere i sottotitoli cliccando sull'icona *matita*

e apriro l'editor che ci permette di ascoltare il video e modificarlo in tempo reale.



Closed Captions Editor

Captions Italian - Italian

Search in Captions Replace with

Add Speaker to selected items

Replace

Revert Save

<input type="checkbox"/>	00:00:00,000	00:00:08,200	Il quiz è un'attività
<input type="checkbox"/>	00:00:08,200	00:00:10,300	di Moodle che permette al docente di
<input type="checkbox"/>	00:00:10,300	00:00:12,500	>> progettare e realizzare ceste
<input type="checkbox"/>	00:00:12,500	00:00:14,300	contenenti diversi tipi di domande
<input type="checkbox"/>	00:00:14,300	00:00:17,200	>> per inserire il quiz oppure

Università degli Studi di Padova Ufficio Digital Learning e Multimedia

VIDEO TUTORIAL
I QUIZ DI MOODLE

Impostazioni generali

0:00 / 2:31

Autoscroll

Trascrizione video

Oltre ai sottotitoli, sotto il player del video viene anche visualizzata la trascrizione del video che è possibile scaricare in formato testo o stampare.

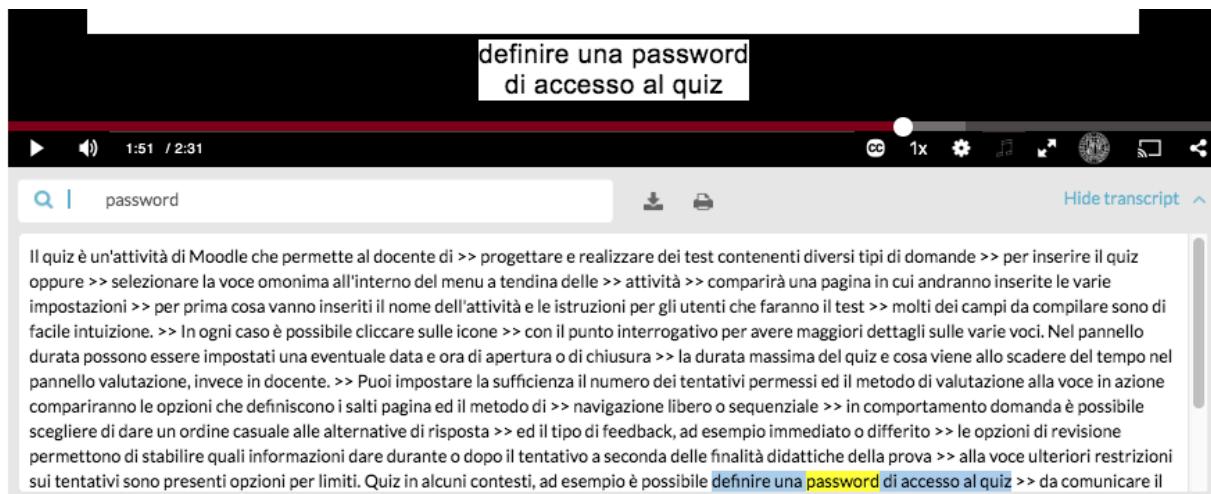
0:00 / 2:31

Search Hide transcript

Il quiz è un'attività di Moodle che permette al docente di >> progettare e realizzare dei test contenenti diversi tipi di domande >> per inserire il quiz oppure >> selezionare la voce omonima all'interno del menu a tendina delle >> attività >> comparirà una pagina in cui andranno inserite le varie impostazioni >> per prima cosa vanno inseriti il nome dell'attività e le istruzioni per gli utenti che faranno il test >> molti dei campi da compilare sono di facile intuizione. >> In ogni caso è possibile cliccare sulle icone >> con il punto interrogativo per avere maggiori dettagli sulle varie voci. Nel pannello durata possono essere impostati una eventuale data e ora di apertura o di chiusura >> la durata massima del quiz e cosa viene allo scadere del tempo nel pannello valutazione, invece in docente. >> Puoi impostare la sufficienza il numero dei tentativi permessi ed il metodo di valutazione alla voce in azione compariranno le opzioni che definiscono i salti pagina ed il metodo di >> navigazione libero o sequenziale >> in comportamento domanda è possibile scegliere di dare un ordine casuale alle alternative di risposta >> ed il tipo di feedback, ad esempio immediato o differito >> le opzioni di revisione permettono di stabilire quali informazioni dare durante o dopo il tentativo a seconda delle finalità didattiche della prova >> alla voce ulteriori restrizioni sui tentativi sono presenti opzioni per limiti. Quiz in alcuni contesti, ad esempio è possibile definire una password di accesso al quiz >> da comunicare il



Dal campo di ricerca posso cercare delle parole all'interno della trascrizione che verranno evidenziate in giallo e che, se cliccate, rimanderanno al punto del video in cui compaiono.



Aggiunta sottotitoli in altra lingua, correzione di quelli esistenti o disattivazione

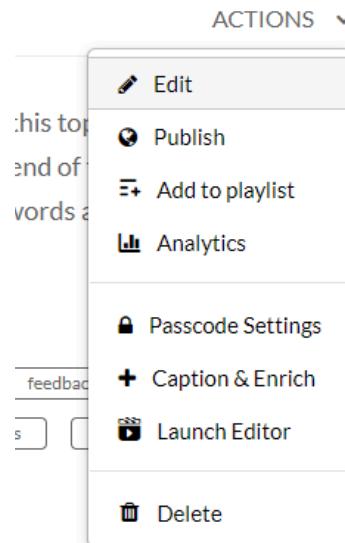
E' altresì possibile aggiungere sottotitoli in un'altra lingua, disattivarli o modificare i sottotitoli automatici, qualora questi non fossero corretti.

Aggiunta di sottotitoli in un'altra lingua

Per aggiungere i sottotitoli in un'altra lingua occorre in primis scaricare il file della timeline dei sottotitoli automatici, poi modificarli e poi ricaricarli.

Vediamo come fare.

Cliccando su *Actions*, subito sotto il video, si accede ad un menù con varie opzioni: selezionare la modalità di modifica *Edit*.



In questa modalità, scegliere la maschera *Captions* nel menù che si apre sotto il video.



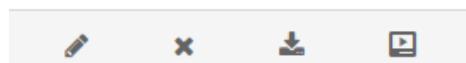
Apparirà una schermata come quella seguente e si potrà:

Language	Label	File type	Accuracy	Actions
Italian	Italian	SRT	95%	
English	English	SRT	100%	

- modificare i sottotitoli automatici con *Edit Captions*;

Edit Captions

- rispettivamente modificare, eliminare i sottotitoli automatici, scaricarli in un file con la timeline in formato *.srt* (ovvero *.txt*) o disattivarli selettivamente;



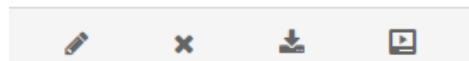
- aggiungere una nuova timeline con i sottotitoli in un'altra lingua da *Upload captions file*.



|| **Upload captions file**

Correzione dei sottotitoli esistenti

Dalla prima e terza opzione del menù precedentemente illustrato, è possibile correggere i sottotitoli esistenti, qualora questi ultimi non fossero corretti.



Possiamo agire solo sui sottotitoli (da *Edit*) oppure anche modificando la timeline (lavorando sul file *.srt*) quando vogliamo migliorare la sincronizzazione tra il parlato e il sottotitolato.

Disattivazione dei sottotitoli

Dall'icona-pulsante “CC” è possibile disattivare tutti i sottotitoli o selezionare i sottotitoli da mostrare in un'altra lingua (quando impostati).

